ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ЗАТВЕРДЖУЮ
Декан факультету міжнародних відносин і права

_____ Юрій МУДРИК
Підпис Ім'я, ПРІЗВИЩЕ
29 серпня 2025 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Практика перекладу англійської мови

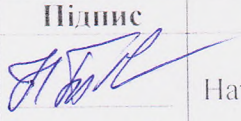
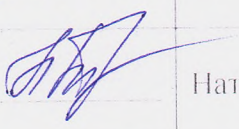
Галузь знань 03 Гуманітарні науки
Спеціальність 035 Філологія
Спеціалізація 035.033 Слов'янські мови і літератури (переклад включно), перша - польська
Рівень вищої освіти перший (бакалаврський)
Освітньо-професійна програма - Польська мова і література, друга мова - англійська
Обсяг дисципліни - 9 кредитів ЄКТС
Шифр дисципліни ОПП.05
Мова навчання - українська, англійська
Статус дисципліни: обов'язкова (професійна підготовка)
Факультет міжнародних відносин і права
Кафедра іншомовної освіти і міжкультурної комунікації

Форма здобуття освіти	Курс	Семестр	Загальний обсяг		Кількість годин						Курсовий проект	Курсова робота	Форма семестрового контролю	
					Аудиторні заняття					Самостійна робота, у т.ч. ІРС			Залік	Іспит
			Кредити ЄКТС	Години	Разом	Лекції	Лаборатор-ні роботи	Практичні заняття	Семінарські заняття					
Д	**4**	**7**	**4**	**120**	**66**		**-**	**66**	**-**	**54**	**-**	**-**	+	-
Д	**4**	**8**	**5**	**150**	**66**			**66**		**84**			-	+
З	**4**	**7**	**4**	**120**	**12**		**-**	**12**	**-**	**108**	**-**	**-**	+	-
З	**4**	**8**	**5**	**150**	**14**			**14**		**136**			-	+

Робоча програма складена на основі освітньо-професійної програми «Польська мова і література, друга мова - англійська».
Програму склав канд. філол. наук, доц. Володимир КРАМАР
Схвалена на засіданні кафедри іншомовної освіти і міжкультурної комунікації
Протокол від №8 від 13.05.2025
Завкафедри іншомовної освіти і міжкультурної комунікації Наталя БІДЮК
Робоча програма розглянута та схвалена вченою радою факультету міжнародних відносин і права
Голова вченої ради факультету Юрій МУДРИК

Хмельницький 2025

2 ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ

Посада	Назва факультету	Підпис	Ініціали, прізвище
Завідувач кафедри слов'янської філології, канд. філол. наук, доц.	Гуманітарно-педагогічний факультет		Наталія ТОРЧИНСЬКА
Гарант освітньо-професійної програми, канд. філол. наук, доц.	Гуманітарно-педагогічний факультет		Наталія ТОРЧИНСЬКА
Декан	Гуманітарно-педагогічний факультет		Неля ПОДЛЕВСЬКА

3. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Навчальна дисципліна «Практика перекладу англійської мови» входить до переліку обов'язкових дисциплін освітньої програми «Польська мова і література, друга мова – англійська» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія.

Пререквізити – вступ до перекладознавства, сучасна українська літературна мова, практичний курс англійської мови.

Постреквізити – практичний курс англійської мови, виробнича перекладацька практика (англійська мова), атестаційний іспит з англійської мови.

Відповідно до освітньої програми дисципліна має забезпечити:

компетентності: ЗК 04. Здатність бути критичним і самокритичним; ЗК 06. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел; ЗК 07. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми; ЗК 08. Здатність працювати в команді та автономно; ЗК 09. Здатність спілкуватися іноземною мовою; ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу; ЗК 11. Здатність застосувати знання у практичних ситуаціях; ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні. ФК 06. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати польську та англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанровостильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя; ФК 07. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту; ФК 08. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань; ФК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

***програмні результати навчання*:** ПРН 06. Використовувати інформаційні й комунікативні технології для вирішення спеціалізованих завдань і проблем професійної діяльності; ПРН 07. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів; ПРН 08. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію польської мови і літератури, і уміти застосовувати ці знання у професійній діяльності; ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності; ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і писемних текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами; ПРН 14. Використовувати польську та англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанровостильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя; ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів; ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосувати їх у професійній діяльності; ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних завдань і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та / або навчання; ПРН 18. Мати навички управління комплексними діями або проєктами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

Мета дисципліни. розвиток навичок та вмінь перекладу з англійської мови на українську та з української на англійську текстів різної тематики в усній та письмовій формі.

Предмет дисципліни. Базові поняття практики перекладу, основні лексикологічні, граматичні та окремі стилістичні аспекти перекладу.

Завдання дисципліни. Вивчення практики перекладу з англійської мови полягає в тому, щоб навчити студентів вільно володіти теоретичним матеріалом з дисципліни та методологічними основами перекладу; адекватно будувати та перекладати тексти, розуміти подану інформацію з певної тематики; ефективно застосовувати лексичні перекладацькі трансформації, обирати вдалі лексичні відповідники з урахуванням контексту.

Результати навчання. Здобувач освіти, який успішно завершив вивчення дисципліни «Практика перекладу з англійської мови», повинен вміти: відтворювати правильні

контекстуальні відповідники лексем з мови оригінали у мову перекладу; знаходити потрібні лексеми в текстах оригіналу і робити функціональні заміни в процесі виконання перекладу; перекладати письмово і усно речення, які містять відповідні лексико-синтаксичні труднощі; перекладати тексти, що належать до публіцистичного, офіційно-ділового та художнього стилю мовлення; редагувати рідною мовою переклади матеріалів згаданих вище текстів; реферувати українські тексти англійською мовою; перекладати абревіатури, акроніми, скорочення, відтворювати авторські оказіоналізми; способи передачі власних імен географічних назв, назв компаній, газет чи журналів.

4. Структура залікових кредитів дисципліни

Назва теми	Кількість годин, відведених на:					
	Денна форма			Заочна форма		
	Лекції	Практичні заняття	СРС	Лекції	Практичні заняття	СРС
7-й семестр						
Вступ. Предмет, завдання та об'єкти дисципліни	-	2	3	-		6
Комунікативна ситуація та моделі перекладу	-	2	3	-	2	8
Поняття перекладацької еквівалентності	-	2	3	-		6
Динамічна та формальна еквівалентність. Прагматичний аспект	-	2	3	-		6
Безеквівалентна лексика: Реалії та способи їх відтворення	-	2	3	-		6
Безеквівалентна лексика: Неологізми, історичні та культурні реалії	-	2	3	-	2	8
Лексичні трансформації: Конкретизація	-	2	3	-	2	8
Лексичні трансформації: Генералізація	-	2	3	-		6
Лексичні трансформації: Антонімічний переклад	-	2	3	-		6
Лексичні трансформації: Компенсація	-	2	3	-	2	8
Переклад фразеологізмів: Ідіоми та стійкі вирази	-	2	3	-		6
Переклад фразеологізмів: Прислів'я, приказки, крилаті вирази	-	2	3	-		6
Граматичні трансформації: Синтаксичне уподібнення та граматичні заміни	-	2	3	-	2	8
Граматичні трансформації: Членування та об'єднання речень	-	2	3	-		6
Комплексні трансформації: Модуляція (смисловий розвиток)	-	2	3	-	2	8
Комплексні трансформації: Експлікація та опущення	-	4	9	-		6
Разом за 7-й семестр:	**-**	**66**	**54**	**-**	**12**	**108**
8-й семестр						
Переклад публіцистики: Газетні статті та заголовки	-	2	5	-	2	9
Переклад публіцистики: Огляди та політична лексика	-	2	5	-		8
Переклад науково-технічних текстів: Термінологія	-	2	5	-		8
Переклад науково-технічних текстів: Анотації, реферати, інструкції	-	2	5	-	2	9
Переклад юридичних текстів: Контракти та договори	-	2	5	-	2	9
Переклад юридичних текстів: Закони,	-	2	5	-		8

постанови, legalese						
Переклад економічних текстів: Фінансові звіти та банківська документація		2	5	-	2	9
Переклад економічних текстів: Бізнес-плани та маркетинг	-	2	5	-		8
Переклад художньої прози: Відтворення стилю та авторської лексики	-	2	5	-		8
Переклад художньої прози: Діалоги, сленг, просторіччя		2	5	-	2	9
Переклад поезії: Робота з римою, метром та ритмом		2	5	-		8
Переклад пісенних текстів: Адаптація та транскреація		2	5	-		8
Переклад рекламних текстів: Слоган, гра слів, емоційний вплив	-	2	5	-	2	9
Локалізація та адаптація: Культурна специфіка реклами	-	2	5	-		8
Переклад ІТ-текстів: Інтерфейси, інструкції до ПЗ	-	2	5	-		9
Переклад ІТ-текстів: Технічні специфікації та нові терміни	-	4	9	-	2	9
Разом за 8-й семестр:	**-**	**66**	**84**	**-**	**14**	**136**

5. Програма навчальної дисципліни

5.1. Перелік практичних занять для студентів *денної* форми здобуття освіти

№ теми	Теми практичних занять	К-ть годин
	Сьомий семестр	
1	**Вступ. Предмет, завдання та об'єкти дисципліни** Ознайомлення з курсом, місцем перекладу в міжкультурній комунікації. Аналіз вимог до кваліфікації перекладача-філолога	**2**
2	**Комунікативна ситуація та моделі перекладу** Розгляд функціонально-комунікативної та семіотичної моделей. Визначення ролі інтенції автора та рецепції читача (ТП).	**2**
3	**Поняття перекладацької еквівалентності** Модель рівнів. Детальний аналіз п'яти рівнів еквівалентності (від формального до прагматичного). Практика ідентифікації рівня еквівалентності в текстах.	**2**
4	**Динамічна та формальна еквівалентність. Прагматичний аспект** Порівняльний аналіз концепцій Н. Е. Найди та Дж. Кетфорда. Практичні вправи на пошук оптимального перекладацького рішення з огляду на прагматичний ефект.	**2**
5	**Безеквівалентна лексика: Реалії та способи їх відтворення** Вивчення методів перекладу реалій (побутові, географічні, етнографічні). Відпрацювання транскрипції та транслітерації.	**2**

6	**Безеквівалентна лексика: Неологізми, історичні та культурні реалії** Практичне застосування калькування та описового перекладу. Особливості передачі української культурної лексики англійською (А → У, У → А).	**2**
7	**Лексичні трансформації: Конкретизація** Глибинний аналіз контексту для заміни слова ВТ з широким значенням на слово ТП з більш вузьким. Практика на дієсловах руху та іменниках.	**2**
8	**Лексичні трансформації: Генералізація** Заміна одиниці ВТ на одиницю ТП з ширшим, узагальненим значенням. Відпрацювання перекладу родо-видових відношень в англійській мові.	**2**
9	**Лексичні трансформації: Антонімічний переклад** Прийом подвійного заперечення та його використання. Відпрацювання перекладу, що вимагає зміни синтаксичної структури речення.	**2**
10	**Лексичні трансформації: Компенсація** Прийоми відновлення втрачених елементів смислу, стилю чи емоційного забарвлення в іншому місці тексту.	**2**
11	**Переклад фразеологізмів: Ідіоми та стійкі вирази** Класифікація фразеологічних одиниць. Використання повного еквівалента та функціонального аналога.	**2**
12	**Переклад фразеологізмів: Прислів'я, приказки, крилаті вирази** Проблеми перекладу фольклорних одиниць. Застосування описового перекладу та культурної адаптації.	**2**
13	**Граматичні трансформації: Синтаксичне уподібнення та граматичні заміни** Відпрацювання заміни частин мови, форм часу та дієвідмін. Адаптація англійських комплексів до українських норм.	**2**
14	**Граматичні трансформації: Членування та об'єднання речень** Робота зі складними англійськими синтаксичними конструкціями (ланцюжками). Навички оптимального членування речень у перекладі.	**2**
15	**Комплексні трансформації: Модуляція (смисловий розвиток)** Практика логічного розвитку думки: заміна причини на наслідок, активної конструкції на пасивну, цілого на часткове.	**2**
16	**Комплексні трансформації: Експлікація та опущення** Використання експлікації для пояснення прихованого змісту або фонових знань. Виправдане опущення надлишкової інформації.	**4**
	Разом за 7 семестр:	**66**
	Восьмий семестр	
1	**Переклад публіцистики: Газетні статті та заголовки** Аналіз стилістичних особливостей англійської та української преси. Відпрацювання перекладу заголовків та кліше.	**2**
2	**Переклад публіцистики: Огляди та політична лексика** Переклад соціально-економічних та політичних термінів. Забезпечення нейтральності та об'єктивності викладу.	**2**

3	**Переклад науково-технічних текстів: Термінологія** Робота з галузевою термінологією: уніфікація, відмінності в дефініціях. Використання галузевих словників.	**2**
4	**Переклад науково-технічних текстів: Анотації, реферати, інструкції** Особливості наукового стилю. Відпрацювання перекладу схем, діаграм та технічних специфікацій.	**2**
5	**Переклад юридичних текстів: Контракти та договори** Вивчення особливостей офіційно-ділового стилю: точність, імперативність. Переклад вступних та заключних формул.	**2**
6	**Переклад юридичних текстів: Закони, постанови, legalese** Робота з юридичними кліше та латинізмами. Забезпечення юридичної сили та однозначності перекладу.	**2**
7	**Переклад економічних текстів: Фінансові звіти та банківська документація** Оволодіння фінансовою термінологією. Переклад числових даних, валютних та фіскальних термінів.	**2**
8	**Переклад економічних текстів: Бізнес-плани та маркетинг** Переклад економічних абревіатур та скорочень. Відтворення логіки викладу в бізнес-документації.	**2**
9	**Переклад художньої прози: Відтворення стилю та авторської лексики** Аналіз індивідуального стилю письменника. Практика перекладу описів та складних метафор.	**2**
10	**Переклад художньої прози: Діалоги, сленг, просторіччя** Проблема збереження соціального та регіонального колориту мовлення персонажів. Пошук функціональних українських аналогів.	**2**
11	**Переклад поезії: Робота з римою, метром та ритмом** Вимоги до віршового перекладу. Практика створення перекладу, максимально наближеного до оригіналу за формою та змістом.	**2**
12	**Переклад пісенних текстів: Адаптація та транскреація** Збереження музичної структури та хронометражу. Обговорення концепції транскреації (переклад-творчість).	**2**
13	**Переклад рекламних текстів: Слоган, гра слів, емоційний вплив** Специфіка рекламного дискурсу. Переклад, орієнтований на максимально сильний вплив на цільову аудиторію.	**2**
14	**Локалізація та адаптація: Культурна специфіка реклами** Принципи адаптації та локалізації рекламних повідомлень. Переклад назв продуктів та брендів.	**2**
15	**Переклад ІТ-текстів: Інтерфейси, інструкції до ПЗ** Робота з глосаріями. Вимоги до послідовності та уніфікації термінів при локалізації програмного забезпечення.	**2**
16	**Переклад ІТ-текстів: Технічні специфікації та нові терміни** Проблема уніфікації нових англійських термінів (наприклад, server, patch). Переклад опису архітектури та функціоналу.	**4**
	Разом за 8 семестр:	**66**

Перелік практичних занять для студентів *заочної* форми здобуття освіти

№ теми	Теми практичних занять	К-ть годин
	Сьомий семестр	
1	**Поняття перекладацької еквівалентності** Модель рівнів. Детальний аналіз п'яти рівнів еквівалентності (від формального до прагматичного). Практика ідентифікації рівня еквівалентності в текстах.	**2**
2	**Безеквівалентна лексика: Реалії та способи їх відтворення** Вивчення методів перекладу реалій (побутові, географічні, етнографічні). Відпрацювання транскрипції та транслітерації.	**2**
3	**Лексичні трансформації: Конкретизація, генералізація** Глибинний аналіз контексту для заміни слова ВТ з широким значенням на слово ТП з більш вузьким. Практика на дієсловах руху та іменниках. аміна одиниці ВТ на одиницю ТП з ширшим, узагальненим значенням.	**2**
4	**Лексичні трансформації: Компенсація** Прийоми відновлення втрачених елементів смислу, стилю чи емоційного забарвлення в іншому місці тексту.	**2**
5	**Переклад фразеологізмів: Ідіоми та стійкі вирази** Класифікація фразеологічних одиниць. Використання повного еквівалента та функціонального аналога.	**2**
6	**Граматичні трансформації: Синтаксичне уподібнення та граматичні заміни** Відпрацювання заміни частин мови, форм часу та дієвідмін. Адаптація англійських комплексів до українських норм.	**2**
	Разом за 7 семестр:	**12**
1	**Переклад публіцистики: Газетні статті та заголовки** Аналіз стилістичних особливостей англійської та української преси. Відпрацювання перекладу заголовків та кліше.	**2**
2	**Переклад науково-технічних текстів: Термінологія** Робота з галузевою термінологією: уніфікація, відмінності в дефініціях. Використання галузевих словників.	**2**
3	**Переклад юридичних текстів: Контракти та договори** Вивчення особливостей офіційно-ділового стилю: точність, імперативність. Переклад вступних та заключних формул.	**2**
4	**Переклад економічних текстів: Фінансові звіти та банківська документація** Оволодіння фінансовою термінологією. Переклад числових даних, валютних та фіскальних термінів.	**2**
5	**Переклад економічних текстів: Бізнес-плани та маркетинг** Переклад економічних абревіатур та скорочень. Відтворення логіки викладу в бізнес-документації.	
6	**Переклад художньої прози: Відтворення стилю та авторської лексики** Аналіз індивідуального стилю письменника. Практика перекладу описів та складних метафор.	
7	**Переклад ІТ-текстів: Інтерфейси, інструкції до ПЗ** Робота з глосаріями. Вимоги до послідовності та уніфікації термінів при локалізації програмного забезпечення.	

Разом за 8 семестр:	**14**

5.2. Зміст самостійної (зокрема індивідуальної) роботи

Самостійна робота студентів усіх форм здобуття освіти полягає у систематичному опрацюванні програмного матеріалу з відповідних джерел інформації, підготовці до практичних занять, виконанні індивідуальних домашніх завдань тощо. Студенти заочної форми здобуття освіти виконують ще й контрольну роботу. Вимоги до її виконання та варіанти визначаються методичними рекомендаціями до виконання контрольних робіт, які кожний здобувач вищої освіти отримує у викладача у період настановної сесії. Крім цього до послуг студентів сторінка навчальної дисципліни у Модульному середовищі для навчання, де розміщені Робоча програма дисципліни та необхідні документи з її навчально-методичного забезпечення та контролю результатів навчання..

Зміст самостійної роботи студентів *денної* форми здобуття освіти

Номер теми	Вид самостійної роботи	К-ть годин
	Сьомий семестр	
1	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ.	**3**
2	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ. Підготовка до виконання тематичної контрольної роботи 1.	**3**
3	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ.	**3**
4	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ.	**3**
5	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ.	**3**
6	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ. Підготовка до виконання тематичної контрольної роботи 2.	**3**
7	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ.	**3**
8	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ.	**3**
9	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ.	**3**
10	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ. Підготовка до виконання тематичної контрольної роботи 3.	**3**
11	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ.	**3**
12	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ.	**3**
13	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ. Підготовка до виконання тематичної контрольної роботи 4.	**3**
14	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ. Підготовка до виконання тематичної контрольної роботи 5.	**3**
15	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ.	**3**
16	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ. Підготовка до захисту ІДЗ.	**9**
	Разом за 7 семестр:	**54**
	Восьмий семестр	
1	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ.	**5**

2	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ. Підготовка до виконання тематичної контрольної роботи 1.	**5**
3	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ.	**5**
4	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ.	**5**
5	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ. Підготовка до виконання тематичної контрольної роботи 2.	**5**
6	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ.	**5**
7	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ.	**5**
8	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ. Підготовка до виконання тематичної контрольної роботи 3.	**5**
9	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ.	**5**
10	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ.	**5**
11	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ. Підготовка до виконання тематичної контрольної роботи 4.	**5**
12	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ.	**5**
13	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ.	**5**
14	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ. Підготовка до виконання тематичної контрольної роботи 5.	**5**
15	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ.	**5**
16	Підготовка до практичних занять. Виконання тренувальних вправ. Підготовка до захисту ІДЗ.	**9**
	Разом за 8 семестр:	**84**

Керівництво самостійною роботою та контроль за виконанням індивідуального домашнього завдання здійснюється викладачем згідно з розкладом консультацій у позаурочний час.

Вимоги до виконання контрольної роботи (для студентів заочної форми здобуття освіти) та індивідуального домашнього завдання (для студентів денної форми здобуття освіти) викладені в Модульному середовищі для навчання на сторінці навчальної дисципліни.

6. Технології та методи навчання

Процес навчання з дисципліни ґрунтується на використанні традиційних та сучасних технологій та методів навчання, зокрема: методи навчання за джерелом передачі і сприймання інформації (словесні (пояснення, дискусія, консультування), практичні (інструктування), наочні (демонстрування, ілюстрування); методи стимулювання і мотивації учіння, інтерактивні; інформаційно-комунікаційних та технології дистанційного навчання (сервіс для проведення онлайн конференцій Zoom, Модульне середовище для навчання тощо).

7. Методи контролю

Поточний контроль здійснюється під час практичних занять, а також у дні проведення контрольних заходів, встановлених робочою програмою і графіком освітнього процесу.

При цьому використовуються такі методи поточного контролю:

– оцінювання результатів роботи на практичних заняттях (усні відповіді, участь у

тематичних дискусіях, письмові роботи, виконання практичних завдань з базового підручника);

– тестовий контроль;

– оцінювання результатів виконання індивідуального домашнього завдання.

Підсумковий семестровий контроль відбувається у формі заліку у сьомому та восьмому семестрах. Залік виставляється за результатами поточного контролю.

Здобувач вищої освіти, який набрав з будь-якого виду навчальної роботи, суму балів нижчу за 60 відсотків від максимального балу, не допускається до семестрового контролю, поки не виконає обсяг роботи, передбачений Робочою програмою, вважається таким, що має академічну заборгованість. Ліквідація академічної заборгованості із семестрового контролю здійснюється у період екзаменаційної сесії або за графіком, встановленим деканатом відповідно до «Положення про контроль і оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у ХНУ».

8. Політика дисципліни

Політика навчальної дисципліни загалом визначається системою вимог до здобувача вищої освіти, що передбачені чинними положеннями Університету про організацію і навчально-методичне забезпечення освітнього процесу. Зокрема, проходження інструктажу з техніки безпеки; відвідування занять з дисципліни є обов'язковим. Успішне опанування дисципліни і формування фахових компетентностей і програмних результатів навчання передбачає необхідність підготовки до практичних занять (виконання практичних завдань з робочого зошита), активної роботи на заняттях, участі у тематичних дискусіях, виконання письмових робіт.

Здобувачі вищої освіти зобов'язані дотримуватися термінів виконання усіх видів робіт, передбачених робочою програмою навчальної дисципліни. Пропущене практичне заняття здобувач зобов'язаний відпрацювати у встановлений викладачем термін, але не пізніше, ніж за два тижні до кінця теоретичних занять у семестрі. Виконання індивідуального завдання завершується доповіддю та презентацією його результатів у терміни, встановлені графіком самостійної роботи.

Здобувач вищої освіти, виконуючи самостійну роботу з дисципліни, має дотримуватися політики доброчесності (заборонені списування, підказки, плагіат, використання штучного інтелекту (без вірного цитування)). У разі порушення політики академічної доброчесності в будь-яких видах навчальної роботи здобувач вищої освіти отримує незадовільну оцінку і має повторно виконати завдання з відповідної теми (виду роботи), що передбачені робочою програмою. Будь-які форми порушення академічної доброчесності під час вивчення навчальної дисципліни не допускаються та не толеруються.

У межах вивчення навчальної дисципліни здобувачам вищої освіти передбачено визнання і зарахування результатів навчання, набутих шляхом неформальної освіти, які сприяють формуванню компетентностей і поглибленню результатів навчання, визначених робочою програмою дисципліни, або забезпечують вивчення відповідної теми та/або виду робіт з програми навчальної дисципліни (детальніше у Положенні про порядок визнання та зарахування результатів навчання здобувачів вищої освіти у ХНУ).

9. Оцінювання результатів навчання здобувачів освіти у семестрі

Оцінювання академічних досягнень здобувача вищої освіти здійснюється відповідно до «Положення про контроль і оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти у ХНУ». При поточному оцінюванні виконаної здобувачем роботи з кожної структурної одиниці і отриманих ним результатів викладач виставляє йому певну кількість балів із призначених робочою програмою для цього виду роботи. При цьому кожна структурна одиниця (робота) може бути зарахована, якщо здобувач набрав не менше 60 відсотків (мінімальний рівень для позитивної оцінки) від максимально можливої суми балів, призначеної структурній одиниці.

Будь-які форми порушення академічної доброчесності не допускаються та не

толеруються.

Отриманий здобувачем бал за зарахований вид навчальної роботи (структурну одиницю) після її оцінювання викладач виставляє в електронному журналі обліку успішності здобувачів вищої освіти.

Залік: за умови виконання усіх видів навчальної роботи за результатами поточного контролю протягом вивчення навчальної дисципліни, встановлених її робочою програмою, кожен здобувач денної і заочної форм здобуття освіти може набрати до 100 балів. Позитивну підсумкову оцінку здобувач може отримати, якщо за результатами поточного контролю набере від 60 до 100 балів.

Іспит: за умови виконання усіх видів навчальної роботи за результатами поточного контролю протягом вивчення навчальної дисципліни, встановлених її робочою програмою, кожен здобувач денної форм здобуття освіти може набрати до 60 балів, здобувач заочної форми здобуття освіти – до 50 балів. Позитивну підсумкову оцінку здобувач може отримати, якщо за результатами поточного і підсумкового контролю набере від 60 до 100 балів.

Семестрова підсумкова оцінка розраховується в автоматизованому режимі в інформаційній підсистемі «Електронний журнал» (ІС «Електронний університет») і відповідно до накопиченої суми балів визначається оцінка за інституційною шкалою та шкалою ЄКТС (див. таблицю Співвідношення…), яка заноситься в екзаменаційну відомість, а також до Індивідуального навчального плану здобувача вищої освіти.

Структурування дисципліни за видами навчальної роботи і оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти *денної* форми

<table>
<tr><th colspan="8">Аудиторна робота</th><th colspan="5">Контрольні заходи</th><th>Самостійна робота</th><th>Семестровий контроль</th><th>Разом</th></tr>
<tr><td colspan="13">Сьомий семестр</td></tr>
<tr><td colspan="8">Практичні заняття (мінімум – 8 контрольних точок)</td><td colspan="5">Тестовий контроль</td><td>ІДЗ*</td><td>Залік</td><td>Сума балів</td></tr>
<tr><td>1-2</td><td>3-4</td><td>5-6</td><td>7-8</td><td>9-10</td><td>11-12</td><td>13-14</td><td>15-16</td><td>ТК* 1</td><td>ТК 2</td><td>ТК 3</td><td>ТК 4</td><td>ТК5</td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="13">Кількість балів за вид навчальної роботи (мінімум-максимум)</td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>3-5</td><td>3-5</td><td>3-5</td><td>3-5</td><td>3-5</td><td>3-5</td><td>3-5</td><td>3-5</td><td>6-10</td><td>6-10</td><td>6-10</td><td>6-10</td><td>6-10</td><td>6-10</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="8">24-40</td><td colspan="5">30-50</td><td>6-10</td><td></td><td>60-100</td></tr>
<tr><td colspan="13">Восьмий семестр</td></tr>
<tr><td colspan="8">Практичні заняття (мінімум – 8 контрольних точок)</td><td colspan="3">Тестовий контроль</td><td colspan="2"></td><td>ІДЗ</td><td>Іспит</td><td>Сума балів</td></tr>
<tr><td>1-2</td><td>3-4</td><td>5-6</td><td>7-8</td><td>9-10</td><td>11-12</td><td>13-14</td><td>15-16</td><td colspan="2">ТК1</td><td colspan="3">ТК2</td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="13">Кількість балів за вид навчальної роботи (мінімум-максимум)</td><td></td><td></td><td></td></tr>
<tr><td>3-5</td><td>3-5</td><td>3-5</td><td>3-5</td><td>3-5</td><td>3-5</td><td>3-5</td><td>3-5</td><td colspan="2">3-5</td><td colspan="3">3-5</td><td>6-10</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="8">24-40</td><td colspan="5">6-10</td><td>6-10</td><td>24-40</td><td>60-100</td></tr>
</table>

Примітка : *__ІДЗ__ – індивідуальне завдання; __ТК__* – тематична контрольна робота.

За набрану з будь-якого виду навчальної роботи з дисципліни кількість балів, нижче встановленого мінімуму, здобувач отримує незадовільну оцінку і має її перездати у встановлений викладачем (деканом) термін. Інституційна оцінка встановлюється відповідно до таблиці «Співвідношення інституційної шкали оцінювання і шкали оцінювання ЄКТС**».

Структурування дисципліни за видами навчальної роботи і оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти *заочної* форми

Аудиторна робота	Самостійна, індивідуальна робота	Семестровий	Разом

								конт-роль	
Сьомий семестр									
Практичні заняття					Контрольна робота		ІДЗ	Залік	Сума балів
1	2	3	4	5	Якість виконання	Захист роботи			
Кількість балів за вид навчальної роботи (мінімум-максимум)									
3-5	3-5	3-5	3-5	3-5	24-40	6-10	15-25		
15-25					**30-50**		**15-25**		**60-100**
Восьмий семестр									
Практичні заняття					Контрольна робота		ІДЗ	Іспит	Сума балів
1		2		3	Якість виконання	Захист роботи			
Кількість балів за вид навчальної роботи (мінімум-максимум)									
3-5		3-5		3-5	12-20	3-5	6-10		
9-15					**15-25**		**6-10**	**30-50**	**60-100**

Таблиця – Розподіл балів між завданнями контрольної роботи здобувача вищої освіти *заочної* форми навчання

Види завдань	**Для кожного окремого виду завдань**		
	Мінімальний (достатній) бал	**Потенційні позитивні бали* (середній бал)**	**Максимальний (високий) бал**
Сьомий семестр			
Перекладацьке тестове завдання	3	4	5
Перекладацьке завдання на заповнення пропусків у реченні	3	4	5
Перекладацьке завдання на перефразування	3	4	5
Письмовий переклад тексту	15	8	25
Разом:	**24**	**20**	**40**
Восьмий семестр			
Перекладацьке тестове завдання	3	4	5
Перекладацьке завдання на заповнення пропусків у реченні	3	4	5
Перекладацьке завдання на перефразування	3	4	5
Письмовий переклад тексту	3	4	5
Разом:	**12**	**16**	**20**

Примітка. **Позитивний бал за контрольну роботу, відмінний від мінімального (24 балів) та максимального (40 балів), знаходиться в межах 23-39 балів у сьомому семестрі.*
Позитивний бал за контрольну роботу, відмінний від мінімального (12 балів) та максимального (20 балів), знаходиться в межах 13-19 балів у восьомому семестрі.

Кожне завдання контрольної роботи здобувача вищої освіти оцінюється з використанням нижченаведених у таблиці критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувача вищої освіти (щодо визначення достатнього, середнього та високого рівня досягнення здобувачем запланованих ПРН та сформованих компетентностей).

Оцінювання на практичних заняттях

Оцінка, яка виставляється за практичне заняття, складається з таких елементів: усні відповіді, участь у тематичних дискусіях, виконання письмових завдань, виконання практичних завдань з базового підручника.

При оцінюванні результатів навчання здобувачів вищої освіти на практичних заняттях викладач користується наведеними нижче критеріями:

Таблиця – Критерії оцінювання навчальних досягнень здобувача вищої освіти

Оцінка та рівень досягнення здобувачем запланованих ПРН та сформованих компетентностей	**Узагальнений зміст критерія оцінювання**
Відмінно (високий)	Здобувач вищої освіти глибоко і у повному обсязі опанував зміст навчального матеріалу, легко в ньому орієнтується і вміло використовує понятійний апарат; уміє пов'язувати теорію з практикою, вирішувати практичні завдання, впевнено висловлювати і обґрунтовувати свої судження. Відмінна оцінка передбачає логічний виклад відповіді мовою викладання (в усній або у письмовій формі). Здобувач не вагається при видозміні запитання, вміє робити детальні та узагальнюючі висновки, демонструє практичні навички з вирішення фахових завдань. При відповіді допустив дві–три несуттєві ***похибки***.
Добре (середній)	Здобувач вищої освіти виявив повне засвоєння навчального матеріалу, володіє понятійним апаратом, орієнтується у вивченому матеріалі; свідомо використовує теоретичні знання для вирішення практичних завдань; виклад відповіді грамотний, але у змісті і формі відповіді можуть мати місце окремі неточності, нечіткі формулювання думки тощо. Відповідь здобувача вищої освіти будується на основі самостійного мислення. Здобувач вищої освіти у відповіді допустив дві–три ***несуттєві помилки***.
Задовільно (достатній)	Здобувач вищої освіти виявив знання основного програмного матеріалу в обсязі, необхідному для подальшого навчання та практичної діяльності за професією, справляється з виконанням практичних завдань, передбачених програмою. Як правило, відповідь здобувача вищої освіти будується на рівні репродуктивного мислення, здобувач вищої освіти має слабкі знання структури навчальної дисципліни, допускає неточності і ***суттєві помилки*** у відповіді, вагається при відповіді на видозмінене запитання. Разом з тим, набув навичок, необхідних для виконання нескладних практичних завдань, які відповідають мінімальним критеріям оцінювання і володіє знаннями, що дозволяють йому під керівництвом викладача усунути неточності у відповіді.
Незадовільно (недостатній)	Здобувач вищої освіти виявив розрізнені, безсистемні знання, не вміє виділяти головне і другорядне, допускається помилок у визначенні понять, перекручує їх зміст, хаотично і невпевнено викладає матеріал, не може використовувати знання при вирішенні практичних завдань. Як правило, оцінка «незадовільно» виставляється здобувачеві вищої освіти, який не може продовжити навчання без додаткової роботи з вивчення навчальної дисципліни.

Оцінювання результатів усної відповіді здобувачів вищої освіти

Основними вимогами до ***форми*** усної відповіді здобувачів вищої освіти є:

1) правильність фонетичного оформлення мовлення (1-2 бали);

2) широка варіативність граматичних структур і доцільність їх використання; побудова висловлювання за різноманітними шаблонами та моделями речень (1-2 бали);

3) лексична варіативність і коректність мовлення (1-2 бали);

4) стилістична правильність оформлення мовлення (1-2 бали);

5) вільне володіння навичками непідготовленого монологічного та діалогічного мовлення, уміння підтримувати бесіду щодо заданої теми (проблеми) (2 бали).

Основними вимогами до ***змісту*** усного мовлення здобувачів вищої освіти є:

1) відповідність непідготовленого монологічного мовлення заданій темі (проблемі) (1-2 бали);

2) логічна послідовність та змістовність висловлювання (1-2 бали);

3) висловлювання та аргументація власної точки зору, особистої оцінки проблеми (1-2 бали);

4) ілюстрація відповіді прикладами (1-2 бали);

5) змістова відповідність відповідей поставленим екзаменатором питанням (2 бали).

Оцінювання результатів тестового контролю

Кожен з двох тестів, передбачених робочою програмою, складається із 25 тестових завдань множинного вибору. Максимальна сума балів, яку може набрати здобувач за результатами тестування, складає 10.

Відповідно до таблиці структурування видів робіт за тематичний контроль здобувач залежно від кількості правильних відповідей може отримати від 6 до 10 балів:

Таблиця – Розподіл балів залежно від наданих правильних відповідей на тестові завдання

Кількість правильних відповідей	1-14	15-18	19-22	23-25
Відсоток правильних відповідей	0-59	60-72	73-89	90-100
Кількість балів		3	4	5

На тестування відводиться 25 хвилин. Здобувач може пройти тестування і в онлайн режимі у Модульному середовищі для навчання на сторінці навчальної дисципліни. Тестування здобувачів вищої освіти у Модульному середовищі для навчання автоматично оцінюються за критеріями, наведеними у таблиці вище.

При отриманні негативної оцінки тест слід перездати до терміну наступного контролю.

Оцінювання результатів підсумкового семестрового контролю (іспит)

Освітня програма у восьмому семестрі передбачає підсумковий семестровий контроль з дисципліни у формі іспиту, завданням якого є системне й об'єктивне оцінювання практичної підготовки здобувача з навчальної дисципліни.

Таблиця – Оцінювання результатів підсумкового семестрового контролю здобувачів *денної* форми навчання (40 балів для підсумкового контролю)

Види завдань	**Кількість балів для певного рівня досягнення результатів навчання**		
	Мінімальний (достатній) бал	Потенційні позитивні бали (середній бал)	Максимальний (високий) бал
Восьмий семестр			
Тестування	12	16	20
Письмовий переклад	12	16	20
Разом:	**24**	*	**40**

Примітка. **Позитивний бал за іспит, відмінний від мінімального (24 бали) та максимального (40 балів), знаходиться в межах 25-39 балів та розраховується як сума балів за усі структурні елементи (завдання) іспиту.*

Таблиця – Оцінювання результатів підсумкового семестрового контролю здобувачів *заочної* форми навчання (50 балів для підсумкового контролю)

Види завдань	**Кількість балів для певного рівня досягнення результатів навчання**		
	Мінімальний	Потенційні позитивні	Максимальний

	(достатній) бал	бали (середній бал)	(високий) бал
Восьмий семестр			
Тестування	15	16	20
Письмовий переклад	15	16	20
Разом:	**30**	*	**50**

Примітка. **Позитивний бал за іспит, відмінний від мінімального (30 балів) та максимального (50 балів), знаходиться в межах 31-49 балів та розраховується як сума балів за усі структурні елементи (завдання) іспиту.*

Таблиця – Співвідношення інституційної шкали оцінювання і шкали оцінювання ЄКТС

Оцінка ЄКТС	**Рейтингова шкала балів**	**Інституційна шкала (Опис рівня досягнення здобувачем вищої освіти запланованих результатів навчання з навчальної дисципліни**	
		Залік	**Іспит/диференційований залік**
A	90-100	Зараховано	***Відмінно*/*Excellent*** – високий рівень досягнення запланованих результатів навчання з навчальної дисципліни, що свідчить про безумовну готовність здобувача до подальшого навчання та/або професійної діяльності за фахом
B	83-89		***Добре*/*Good*** – середній (максимально достатній) рівень досягнення запланованих результатів навчання з навчальної дисципліни та готовності до подальшого навчання та/або професійної діяльності за фахом
C	73-82		
D	66-72		***Задовільно*/*Satisfactory*** – Наявні мінімально достатні для подальшого навчання та/або професійної діяльності за фахом результати навчання з навчальної дисципліни
E	60-65		
FX	40-59	Незараховано	***Незадовільно*/*Fail*** – Низка запланованих результатів навчання з навчальної дисципліни відсутня. Рівень набутих результатів навчання є недостатнім для подальшого навчання та/або професійної діяльності за фахом
F	0-39		***Незадовільно*/*Fail*** – Результати навчання відсутні

11. Питання для самоконтролю результатів навчання

1. Define the notions of ‘translation’ and ‘interpretation’.
2. What do abbreviations SL and TL stand for?
3. What is meant by ‘discource’ in Linguistics?
4. How can we use the context in the process of translation?
5. What kind of translation is faithful?
6. What ways of translation were defined by I. Korunets?
7. What is the difference between the literal and literary translation?
8. Does the term ‘literary translation’ refer only to fiction / belles-lettres texts?
9. What are the main rules for romanization of different Ukrainian proper nouns in English?
10. How do we convey proper names and nicknames of people in English and Ukrainian?
11. What should we keep in mind to properly render the names of companies, corporations and firms into English or Ukrainian?
12. How do we convey the names of institutions bearing honorary names?
13. What are the peculiarities of translating the names of hotels, guest houses and hostels?
14. What are the main rules for rendering the names of streets, squares and residential

areas?

15. Define the main techniques for translating the names of English / Ukrainian publishing houses, news agencies.

16. What do we need to know to translate geographical names from English / Ukrainian?
17. Define the notion of 'abbreviation' in a language.
18. What types of abbreviations do you remember? How are they distinguished?
19. What is the difference between shortenings and contractions?
20. What is an acronym?
21. What are the main ways of translating abbreviations? Give examples.
22. Define the notion of internationalism.
23. How can we distinguish between internationalisms and pseudo-internationalisms?
24. What is the difference between genuine internationalisms and loan internationalisms?
25. Describe the techniques of translating internationalisms.
26. Define the notion of nationally biased lexicon.
27. What are the units of nationally biased lexicon in the English language?
28. Describe the units of nationally biased lexicon in the Ukrainian language.
29. How can we translate specific notions of national lexicon?
30. When do we apply descriptive translation / explication of nationally specific language units?
31. What is translation by means of analogies?
32. What is a phraseological unit? An idiom?
33. What are the ways of translating idiomatic / phraseological units?
34. When do we apply descriptive translation of phraseological units?
35. Describe the notion of neologism.
36. Tell about the origins of neologisms in a language.
37. What types of neologisms can you distinguish?
38. Describe the main ways of translating neologisms. Give examples.
39. How can the lexical meaning of the definite article be realized in Ukrainian?
40. How can the contextual meaning of the indefinite article be realized in Ukrainian?
41. What is meant by an asyndetic noun cluster?
42. How many components can we find in asyndetic noun clusters?
43. Techniques for translating two-componental asyndetic noun clusters.
44. Techniques for translating three-componental asyndetic noun clusters.
45. How is passive voice represented in English?
46. What are the ways of translating passive voice constructions from English into Ukrainian?
47. What forms of English infinitive do you know from your grammar classes? When are they used?
48. What are the main ways of rendering the lexico-grammatical meanings and functions of the English infinitive?
49. What are the techniques for translating the for-to-infinitive constructions?
50. How can the objective with the infinitive constructions be translated into Ukrainian?

12. Навчально-методичне забезпечення

Освітній процес з дисципліни «Практика перекладу англійської мови» повністю і в достатній кількості забезпечений необхідною навчально-методичною літературою. Зокрема, викладачами кафедри підготовлені і видані такі роботи:

1. Теорія і практика перекладу: методичні рекомендації до практичних занять для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальностей 014.02 «Середня освіта. Мова та література (англійська)», 035.10 «Філологія. Прикладна лінгвістика» / О. В. Мартинюк. – Хмельницький: ХНУ, 2022. – 55 с.
2. Теорія перекладу. Методичні рекомендації та настанови до проведення

семінарських занять та самостійної роботи для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності "Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша англійська" / В.Б. Крамар. – Хмельницький: ХНУ, 2022. – _29_ с. (англ., укр.).

3. Вступ до перекладознавства (прикладні аспекти): збірник вправ до проведення практичних занять з дисципліни «Теорія і практика перекладу (англійська мова)» для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 «Філологія. Польська мова і література, друга мова – англійська» / В.Б.Крамар. - Хмельницький, 2025. - 82 с. (англ., укр.).

4. Електронний НМК дисципліни у модульному середовищі для навчання.

13. Матеріально-технічне та програмне забезпечення дисципліни (за потреби)

Інформаційна та комп'ютерна підтримка: ПК, смартфон або інший мобільний пристрій, мультимедійний телевізор. Програмне забезпечення: програми Microsoft Office або аналогічні, доступ до мережі Інтернет, робота з презентаціями.

Вивчення навчальної дисципліни не потребує використання спеціального програмного прикладного забезпечення, крім загальновживаних програм і операційних систем.

14. Рекомендована література:

Основна

1. Korunets I. V. A course in the Theory and Practice of Translation / I. V. Korunets. – Вінниця: Нова Книга, 2004. – 448 p.

Карабан В.І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми.-Вінниця, Нова книга, 2004. – 576 с.

2. Максімов С.Є. Практичний курс перекладу (англійська та українська мови). Теорія та практика перекладацького аналізу тексту для студентів факультету перекладачів та факультету заочного та вечірнього навчання. Навчальний посібник. – К.: Ленвіт, 2006. – 157с.

3. Практикум перекладу. Англійська – українська [Текст] : підручник / Н. В. Бідасюк [та ін.]. - К. : Знання, 2011. - 431 с.

4. Практичний переклад з англійської мови: Навчальний посібник / В.Б. Крамар, Ю.П. Мельник, О.В. Ємець, Л.Д. Бурковська та ін..; за заг. ред. В.Б. Крамара. – Хмельницький: ХНУ, 2007. -215 с.

5. Theory and practice of translation (Практика перекладу з англійської мови): manual for students of higher educational institutions / K. M. Skyba, Ye. V. Dolynsky, O. O. Matsyuk [and others]. – Khmelnytsky : KNU, 2015. – 310 p.

6. Теорія і практика перекладу: методичні рекомендації до практичних занять для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальностей 014.02 «Середня освіта. Мова та література (англійська)», 035.10 «Філологія. Прикладна лінгвістика» / О. В. Мартинюк. Хмельницький: ХНУ, 2022. 55 с.

Додаткова

1. Olohan M. Translation and Practice Theory / M. Olohan. – London: Routledge, 2020. – 166 p.

2. Карабан В. І., Мейс Дж. Переклад з української мови на англійську мову: навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти В. І. Карабан, Дж. Мейс. – Вінниця: Нова Книга, 2003. – 608 с.

3. Основи перекладу : курс лекцій з теорії та практики перекладу для факультетів та інститутів міжнародних відносин / Г. Е. Мірам, В. В. Дайнеко, Л. А. Тарануха та ін. – Ельга : Ніка-Центр, 2002. – 240 с.

4. Практикум перекладу: Англійська – Українська / Н. В. Бідасюк, Р. В. Боднар, К. М. Скиба, Ю. В. Якимчук, К. В. Олександренко. – К.: Знання, 2011. – 431 с.

5. Теорія і практика перекладу (англійська мова) : методичні рекомендації для

підготовки до державного екзамену / Печко Н. М. – Луцьк, 2013. – 95 с.

6. Теорія і практика перекладу: навчальний посібник / К. М. Скиба, Є. В. Долинський, Л. Д. Бурковська, В. Б. Крамар, О. В. Ємець. – Хмельницький: ХНУ, 2014. – 225 с.

15. Інформаційні ресурси

1. Електронна бібліотека університету. [Електронний ресурс]. – Доступ до ресурсу: http://library.khmnu.edu.ua/.

2. Інституційний репозитарій ХНУ. [Електронний ресурс]. – Доступ до ресурсу: http://elar.khmnu.edu.ua/jspui/?locale=uk.

3. Модульне середовище для навчання. [Електронний ресурс]. – Доступ до ресурсу: https://msn.khmnu.edu.ua/.